

Monter les accessoires

Monter le dispositif d'attelage universel



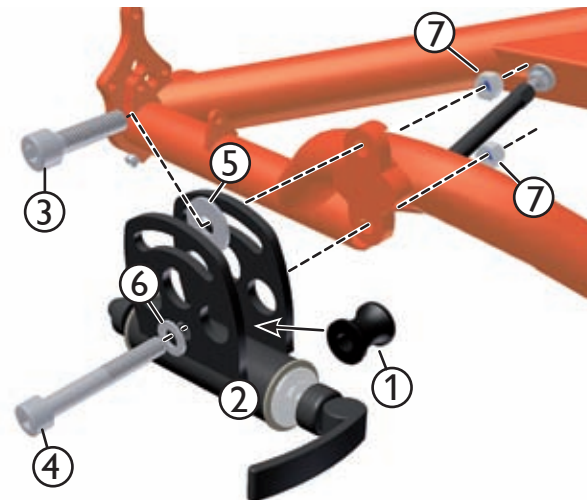
Attention!

Le Kettwiesel doit être doté uniquement avec les accessoires et les pièces détachées recommandés et agréés par nous. En cas d'usage de pièces ou accessoires autres que ceux mentionnés ci-dessus, la garantie est caduque. Nous déclinons toute responsabilité pour d'éventuels dommages consécutifs. En cas de doute, veuillez contacter votre atelier spécialisé.

A l'aide du dispositif d'attelage universel, le Kettwiesel peut être utilisé en association avec un deuxième Kettwiesel comme tandem. Cependant, vous pouvez également raccorder une remorque avec un timon droit ou coudé au dispositif d'attelage Weber, à une remorque à un essieu BOB ou un monoporteur. Vous trouverez, sur l'illustration à droite, toutes les pièces existantes dans le kit et composants de la remorque. Néanmoins, elles ne sont pas toutes nécessaires selon l'utilisation.

Vissez l'attache pivotante (2) à l'aide de la vis M8 Bis courte (3), de la grande rondelle (5) et de l'écrou nylstop (7), de façon à ce que le trou oblong incurvé soit en haut. Positionnez l'entretoise alu (1) dans l'attache pivotante (2) et insérez dans le trou la vis M8 longue (4) munie de la petite rondelle (6) puis fixez-la à l'aide de l'écrou nylstop (7) au cadre du Kettwiesel. Le serrage variera en fonction de l'utilisation prévue.

D'autres pièces sont montées en fonction de l'utilisation.



Installing accessories

Installing the universal coupling



Caution!

Use only the replacement parts and accessories recommended by HASE for the Kettwiesel. If other parts are used, the warranty will lose its validity. HASE is not liable for any resulting damage. Consult your bike shop for more information.

With the universal coupling, the Kettwiesel can be used in combination with a second Kettwiesel as a tandem trike. You can also attach a BOB trailer, a Weber Monoporter, or a trailer with a straight or curved drawbar and a Weber coupling. The picture on the right shows all parts included in the coupling assembly. However, depending on the application, not all parts will be required.

Attach the hitch (2) to the Kettwiesel frame using the shorter M8 bolt (3) with the washer (5) and self-locking nut (7), positioning it with the slot hole to the top. Put the aluminium spacer (1) in to the hitch (2). Put the longer M8 bolt (4) with the small washer (6) to the hole and fix it with the self locking nut (7). The required tightness of the bolts (torque) depends on the intended use of the hitch.

The additional fittings required will depend on the intended use.

Utilisation d'un deuxième Kettwiesel comme tandem

Si un second Kettwiesel doit être ajouté en tandem, le serrage des deux vis M8 dans les écrous (1) et (4) doit permettre à l'attache pivotante d'osciller librement autour de la vis du haut sans qu'il n'y ait aucun jeu.



Attention !

L'attache (pivotante) doit pivoter librement sur son axe, et les surfaces de frottement doivent être suffisamment graissées, sans quoi la fourche du second Kettwiesel, du fait des contraintes en virage, pourrait s'arracher de l'attache et être endommagée.

1. Insérez les entretoises (2) avec la partie longue dans le tube de l'attache pivotante.
2. Démontez la roue avant du deuxième Kettwiesel et retirez le blocage rapide (3).
3. Placez la fourche sur les entretoises (2).
4. Réinsérez le blocage rapide (3) du deuxième Kettwiesel à travers le tube de l'attache pivotante et serrez-le.

Utilisation avec remorque à un essieu BOB

1. Orientez l'attache pivotante à l'horizontale et immobilisez-la sur la platine du Kettwiesel en la serrant à un couple de 30 Nm.



Attention !

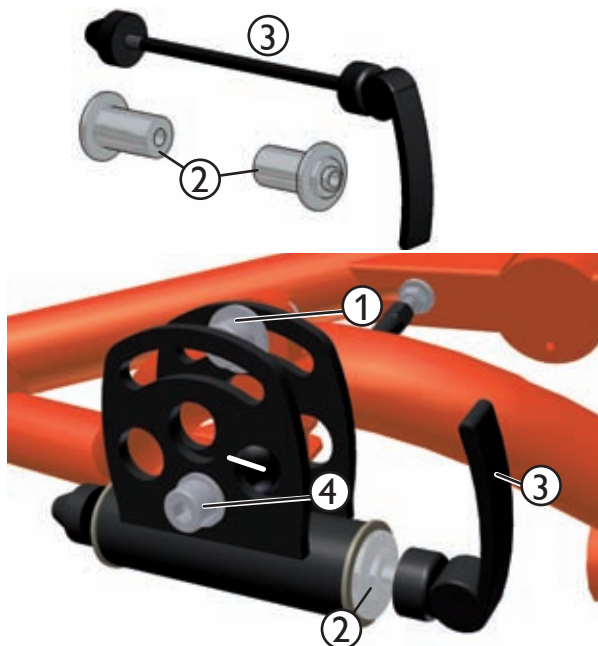
L'attache, pour être fixe, doit être serrée fortement.

2. Introduisez les entretoises (2) avec le côté court dans le tube de l'attache.
3. Retirez les deux ressorts de centrage du blocage rapide de la remorque à un essieu BOB.
4. insérez le blocage rapide BOB avec une rondelle plate M6 (4) dans l'attache. Placez une deuxième rondelle plate M6 (4) sur l'autre face du blocage rapide et vissez l'écrou du blocage rapide (5).
5. Placez la remorque à un essieu BOB sur l'attache et serrez le blocage rapide.



Remarque :

Conformez-vous à la notice constructeur de la remorque à un essieu BOB.



For use with a second Kettwiesel in tandem

If you are using the hitch to attach a second Kettwiesel in tandem, the two M8 bolts with nuts (1) and (4) must be loose enough to allow the hitch to pivot freely from the top bolt.



Caution!

The hitch must be able to pivot freely, and the contact surfaces, well greased; otherwise, when cornering, the fork of the second Kettwiesel could be wrenched out of the coupling and damaged.

1. Insert the long ends of the spacers (2) into the barrel of the coupling.
2. Detach the front wheel of the second Kettwiesel and remove the quick release (3).
3. Slide the fork onto the spacers of the coupling (2).
4. Insert the quick release (3) of the second Kettwiesel through the coupling and secure it tightly.

For use with a BOB trailer

1. Position the hitch so that it is level and screw it to the attachment plate of the Kettwiesel frame with a torque of 30 Nm (22 ft-lbs).



Caution!

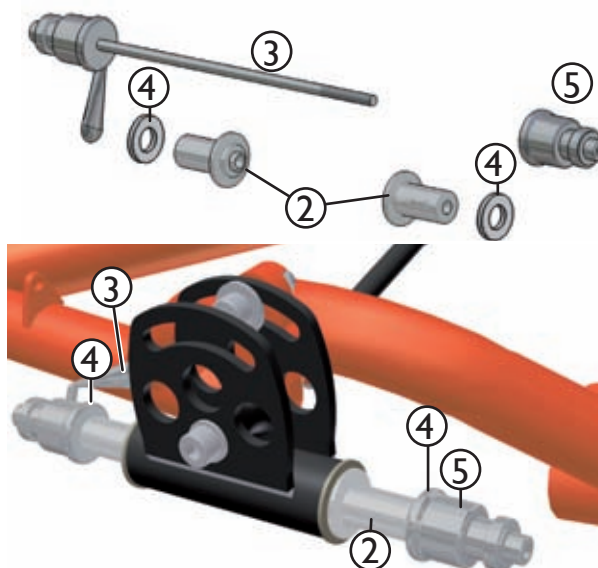
The hitch must be screwed on tightly.

2. Insert the short ends of the spacers (2) into the barrel of the coupling.
3. Remove the two centering springs from the quick-release axle of the BOB trailer.
4. Insert the BOB quick release in the coupling with an M6 washer (4). Put a second M6 washer (4) onto the other side of the quick release and screw on the quick-release nut (5).
5. Slide the BOB trailer onto the coupling and tighten the quick release.



Note:

Please note the information provided in the user's manual for the BOB trailer.



Utilisation avec monoporteur Weber

1. Orientez le dispositif d'attelage horizontalement et vissez-le au raccord du Kettwiesel avec un couple de 30 Nm.



Attention !

La bascule doit être vissée.

2. Introduisez les pièces d'écartement (2) avec la face courte dans le tube du dispositif d'attelage.
3. Placez la tige filetée (3) dans le dispositif d'attelage et dotez-la de part et d'autre d'une rondelle plate M6 (4).
4. Placez de part et d'autre un tube en cuivre avec le raccord plastique (5) de Weber. Ces pièces ne font pas partie de ce kit.
5. Placez les deux petites rondelles plates M6 (4) sur les extrémités de la tige filetée et vissez-les avec un écrou M6.
6. Placez le monoporteur sur le dispositif d'attelage.



Remarque :

Respectez les instructions de service du fabricant du monoporteur.

Utilisation avec dispositif d'attelage Weber pour timons droits

1. Orientez l'attache pivotante à l'horizontale et immobilisez-la sur la platine du Kettwiesel en la serrant à un couple de 30 Nm.



Attention !

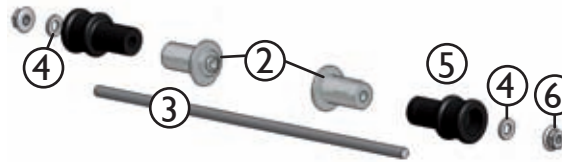
L'attache, pour être fixe, doit être serrée fortement.

2. Dévissez la patte de raccordement de l'attache Weber standard E ou EL (non-incluse dans les fournitures de notre attache universelle).
3. Présentez l'attache Weber (1) dans le trou central de l'attache universelle, sur laquelle vous la visserez comme elle était vissée à sa patte de raccordement. Veillez à ce que les saillies de la rondelle plastique s'insèrent dans la rainure de l'attache Weber.



Attention !

Ce dispositif d'attelage convient uniquement aux remorques avec timons droits. Pour les remorques dotées de timons coulés, le braquage à gauche est fortement limité, étant donné que le timon coulé bute sur la roue



For use with a Weber Monoporter

1. Position the hitch so that it is level and screw it to the attachment plate of the Kettwiesel frame with a torque of 30 Nm (22 ft-lbs).



Caution!

The hitch must be screwed on tightly.

2. Insert the short ends of the spacers (2) into the barrel of the coupling.
3. Insert the threaded rod (3) through the coupling.
4. Place a brass tube with the plastic adaptor (5) from the Weber trailer over each end. These parts are not included in this coupling assembly.
5. Place the two small M6 washers (4) over the ends of the threaded rod and secure them with an M6 nut (6) on each end.
6. Slide the Monoporter onto the coupling.



Note:

Please note the information provided in the user's manual for the Monoporter.

For use with a Weber coupling and straight drawbar

1. Position the hitch so that it is level and screw it to the attachment plate of the Kettwiesel frame with a torque of 30 Nm (22 ft-lbs).



Caution!

The hitch must be screwed on tightly.

2. Remove the connecting plate of a commercially available Weber coupling type E or EL (not included in the universal coupling assembly).
3. Insert the Weber coupling (1) into the middle hole of the universal coupling and attach it in the same way it was attached to the connecting plate. Make sure that the projections on the plastic washer are positioned in the groove of the Weber coupling.



Caution!

This coupling is only appropriate for trailers with straight drawbars. When pulling a trailer with a curved drawbar, the turning circle for left turns is severely limited because the curved drawbar bumps against the left rear wheel of

arrière gauche du Kettwiesel. Risque d'accident ! Pour les timons coudés, utilisez uniquement l'adaptateur prévu à cet effet (2).

Utilisation avec dispositif d'attelage Weber pour timons coudés

Pour limiter le rayon de braquage dans les virages à gauche, nous vous recommandons d'employer cet adaptateur en cas d'utilisation de timons coudés (standard).

Vous pouvez utiliser cet adaptateur séparément ou en association avec le dispositif d'attelage universel.

1. Placez l'adaptateur prévu pour l'attache Weber sur la platine du cadre du Kettwiesel et vissez-le à l'aide de deux vis M8 et deux écrous nylstop à un couple de 30 Nm.
2. Présentez l'attache Weber (1) dans le trou central de l'adaptateur Weber, sur lequel vous la visserez comme elle était vissée à sa patte de raccordement. Veillez à ce que les saillies de la rondelle plastique s'insèrent dans la rainure de l'attache Weber.



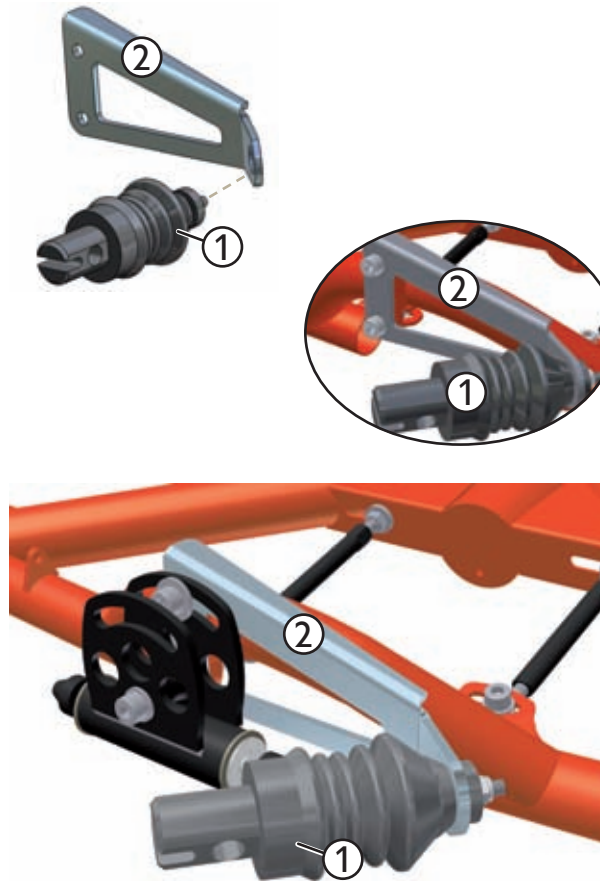
Remarque :

Vous pouvez également utiliser l'adaptateur en association avec notre dispositif d'attelage universel. Vous devez alors utiliser des vis M8 plus longues.



Attention !

L'attache pivotante, pour être fixe, doit être serrée fortement.



the Kettwiesel. Danger of accident! For curved drawbars, only use the adapter (2) that has been specially designed for this purpose.

For use with a Weber coupling and curved drawbar

In order to keep the turning circle for left turns small, we recommend using this adapter for the attachment of (standard) curved drawbars.

This adapter can be used separately or in connection with the universal coupling.

1. Place the Weber coupling adapter on the attachment plate of the Kettwiesel frame and attach it by means of the two M8 bolts and self-locking nuts with a torque of 30 Nm (22 ft-lbs).
2. Insert the Weber coupling (1) into the hole of the adapter (2) and attach it in the same way it was attached to the connecting plate. Make sure that the projections on the plastic washer are positioned in the groove of the Weber coupling.



Note:

The adapter can also be used together with the universal coupling. In this case, you must use longer M8 bolts.



Caution!

The hitch must be screwed on tightly.